

GRUP  FOCUS

ROMEIA

director artístic: Calixto Bieito

Romea Internacional 08-09

Compañía Teatre Romea

Don Carlos

De Friedrich von Schiller
Dirección Calixto Bieito

INDICE

- FICHA ARTÍSTICA
- CALENDARIO GIRA *DON CARLOS* 2009
- *DON CARLOS*: COPRODUCCIÓN INTERNACIONAL 2009 DEL TEATRE ROMEA
- SINOPSIS DE LA OBRA
- SOBRE EL AUTOR
- CALIXTO BIEITO HABLA SOBRE *DON CARLOS*
- FRIEDRICH SCHILLER Y *DON CARLOS*, POR ADAN KOVACSICS
- *UNA MISA PASO DOBLE SURREALISTA*, POR MARC ROSICH
- LA PRENSA HA DICHO
- CURRICULUMS

DON CARLOS

Título original *Don Carlos, Infant von Spanien*
Autor Friedrich von Schiller

Traducción al castellano Adan Kovacsics
Dramaturgia Marc Rosich y Calixto Bieito
Dirección Musical Begoña Alberdi
Dirección Calixto Bieito

Intérpretes COMPAÑÍA TEATRE ROMEA
(Por orden alfabético)

Begoña Alberdi *Duquesa de Alba*

Àngels Bassas *Princesa de Éboli*

Rafa Castejón *Marqués de Poza*

Josep Ferrer *Duque de Alba*

Carlos Hipólito *Felipe II, rey de España*

Rubén Ochandiano *Don Carlos, príncipe heredero* / **Jordi Andújar** (Funciones Perpignan y Grec 09 Festival de Barcelona)

Violeta Pérez *Isabel de Valois, esposa de Felipe II, la reina*

Mingo Ràfols *Gran Inquisidor/ Domingo, confesor del rey*

Diseño de escenografía Rebecca Ringst
Diseño de vestuario Ingo Krügler
Diseño de iluminación Nicole Berry
Diseño de sonido Bernd Dworacek, Oliver Sachs (Nationaltheater Mannheim), Jordi Ballbé
Arreglos musicales Damià Riera
Ayudante de dirección Juan Carlos Martel

Una coproducción de Teatre Romea, XV Internationalen Schillertage (XV Jornadas Internacionales Schiller), Grec'09 Festival de Barcelona y Centro Dramático Nacional.

Espectáculo en castellano

Duración del espectáculo: 1 hora y 45 minutos aproximadamente.

DON CARLOS - GIRA INTERNACIONAL 2009

- 6 de junio *Don Carlos, un ensayo abierto*
V Festival Internacional de las Artes de Castilla y León
Teatro Liceo
SALAMANCA
www.festivalcyl.com
- 19 de junio **Estreno absoluto,**
Inauguración XV Jornadas Internacionales Schiller
Teatro Nacional de Mannheim
- 20 de junio 2ª función, XV Jornadas Internacionales Schiller
MANNHEIM (Alemania)
www.nationaltheater-mannheim.de
- 22 de julio **Estivales, le festival d'été de Perpignan**
Campo Santo
PERPIGNAN
www.estivales.com
- 31 julio, 1 y 2 agosto **Grec'09 Festival de Barcelona**
Teatre Grec
BARCELONA
www.barcelonafestival.com
- 17 de septiembre a 8 de noviembre **Centro Dramático Nacional**
Teatro Valle-Inclán
MADRID
cdn.mcu.es

Abierta contratación



DON CARLOS

COPRODUCCIÓN INTERNACIONAL 2009 DEL TEATRE ROMEA

El éxito obtenido por Calixto Bieito y la Compañía Teatre Romea con el estreno en Alemania (en Berlín y Frankfurt) de *Tirant lo Blanc* en octubre de 2007, dio pie a que la dirección artística del Teatro Nacional de Mannheim les ofreciera inaugurar la XV edición de las prestigiosas Jornadas Internacionales Schiller, que dicho teatro alemán organiza bianualmente, con una nueva puesta en escena, en castellano, de la obra *Don Carlos*, de Friedrich von Schiller.

Finalmente, el proyecto ha cristalizado en una coproducción de Teatre Romea, las XV *Internationalen Schillertage* (XV Jornadas Internacionales Schiller), Grec'09 Festival de Barcelona y Centro Dramático Nacional. El nuevo espectáculo internacional de la Compañía Teatre Romea, *Don Carlos*, tendrá su estreno absoluto en el Teatro Nacional de Mannheim el 19 de junio de 2009, con dramaturgia y dirección de Calixto Bieito (que ya se enfrentó a este material dramático sobre un episodio de la historia de España en su puesta en escena de la ópera *Don Carlo*, de Verdi, para el Teatro de Basilea en Suiza en noviembre de 2006) y en una nueva traducción al castellano encargada al profesor Adán Kovácsis. Esta será la tercera ocasión en que la Compañía Teatre Romea dirigida por Calixto Bieito estrena en Alemania, donde anteriormente han presentado además de *Tirant lo Blanc*, *La ópera de cuatro cuartos* (en el Festival del Ruhr, en Recklinghausen, en 2004).

Además de una segunda función en Mannheim el 20 de junio, este espectáculo se estrenará en España en julio de 2009 en el Grec Festival de Barcelona y posteriormente estará en cartel dentro de la Temporada 2009 -2010 del Centro Dramático Nacional, en el Teatro Valle-Inclán en Madrid del 17 de septiembre al 1 de noviembre. También se podrá ver en el festival de verano de Perpiñán (Francia) el 22 de julio de 2009.

Previamente a su estreno mundial en Alemania, Calixto Bieito y la Compañía del Teatre Romea ofrecerán el 6 de junio en la ciudad de Salamanca un ensayo abierto al público, *Don Carlos, un ensayo abierto*, dentro del V Festival Internacional de las Artes de Castilla y León que se celebra en la ciudad de Salamanca.

SINOPSIS DE LA OBRA

Don Carlos es una de los dramas más famosos y polémicos de Schiller.

Partiendo de la leyenda sobre la muerte y los amores del príncipe Carlos con Isabel de Valois, la esposa de su padre, Felipe II, monarca del Imperio “en el que no se ponía el sol”, Schiller escribe una tragedia en la cual el ansia de libertad del príncipe Carlos y el idealismo utópico del marqués de Poza (símbolo del hombre tolerante y defensor de la libertad de consciencia) se enfrentan al despotismo del rey Felipe II, las intrigas de su Corte y el poder de la Iglesia católica, (personificadas en las figuras de la Princesa de Éboli y el Gran Inquisidor).



De izquierda a derecha:

Rafa Castejón (*Marqués de Poza*), Begoña Alberdi (*Duquesa de Alba*),
Violeta Pérez (*Isabel de Valois*), Calixto Bieito, Carlos Hipólito (*Felipe II*),
Rubén Ochandiano (*Don Carlos*), Angels Bassas (*Princesa de Éboli*),
Mingo Ràfols (*Gran Inquisidor/Domingo*), Josep Ferrer (*Duque de Alba*)

Foto: David Ruano – Teatre Romea

SOBRE EL AUTOR

Johann Christoph Friedrich Schiller, desde 1802 von Schiller, nace en Marbach am Neckar el 10 de noviembre de 1759 y fallece en Weimar el 9 de mayo de 1805. Poeta, dramaturgo, filósofo e historiador alemán. Se le considera el autor dramático más importante de Alemania y es, junto a Goethe, una de las figuras centrales del clasicismo de Weimar. Muchas de sus obras pertenecen al repertorio estándar del teatro en alemán. Schiller vivió durante la transición del absolutismo a la burguesía, la época de la Revolución Francesa. Debido a que la burguesía no podía articularse políticamente dentro del absolutismo de los pequeños estados que formaban Alemania, a partir de la segunda mitad del siglo XVIII la literatura se convirtió en su principal medio de expresión. El *pathos* y la sensibilidad en las obras de Schiller hasta 1785 son una expresión del desarrollo de lo humano, un principio que se opone al afán de dominación aristocrático. La tragedia burguesa como formato principal, además de la contraposición humanidad/dominación en los primeros dramas hasta *Kabale und Liebe*, reflejan este pensamiento.

Tras un periodo entre 1785 y 1795 con obras como *Don Carlos* y profundos tratados de teoría literaria como *Über die ästhetische Erziehung des Menschen* (Sobre la educación estética del hombre) y *Über naive und sentimentalische Dichtung* (Sobre la poesía ingenua y sentimental), entre 1795 y 1805 escribe sobre todo dramas. En estas obras Schiller programa una educación estética humana, el equilibrio entre la razón y el sentimiento. Se había propuesto formar al hombre esteta a través de la alternancia entre obras dramáticas e idílicas, como medio para alcanzar una transición pacífica hacia una forma de estado razonable y como contraprograma a la Revolución Francesa y a la política contemporánea, en la que sólo veía la actuación de la fuerza bruta. Schiller no es sólo autor de dramas intensos de lenguaje e imágenes potentes, como *Die Räuber* (Los bandidos), *Don Carlos*, *Die Jungfrau von Orléans* (La doncella de Orleans) o *Wilhelm Tell* (Guillermo Tell), sino que buscó además acercar a los lectores en lengua alemana los ideales dieciochescos de razón, humanidad y libertad. En palabras de Schiller en su segunda carta de *Über die ästhetische Erziehung des Menschen*, «la construcción de la auténtica libertad política... es la más completa de todas las obras de arte».

CALIXTO BIEITO HABLA DE DON CARLOS

Entrevista para la revista *Die Festivals. Festivalregion Rhein-Neckar* 1/2009

En Alemania eres muy conocido por la dirección de operas, pero empezaste en España como director de obras dramáticas ¿Podrías contarnos algo sobre tu desarrollo artístico y tu compañía de teatro en Barcelona?

El Teatre Romea es uno de los teatros más antiguos de España. Ha acogido a autores catalanes desde 1865. Es una institución del teatro catalán y en los últimos diez años se ha convertido además en una compañía internacional, que representa en catalán, en castellano y en inglés.

¿Habías dirigido anteriormente una obra de teatro de algunos de los “clásicos alemanes”?

No, nunca una obra de teatro. He dirigido la ópera *El holandés errante*, de Wagner, en Stuttgart, pero nunca teatro.

En Basilea dirigiste la ópera Don Carlo, de Verdi ¿Cuál fue el concepto en el que te basaste y que te interesó de esta ópera?

El concepto se basó en describir los últimos 25 años de historia de España, llenos de novedades, de cambios y de confusión. Fue muy excitante recordar todos los eventos de mi país combinándolo con mi infancia. Libertad e inquisición, anarquía y fascismo, surrealismo y realismo... Una experiencia bonita.

El Don Carlos, de Schiller no es fiel a la historia. ¿Desde tu perspectiva de director español como vas a tratar eso? ¿Es posible descuidar la historia de España?

Yo no puedo ignorar ese periodo de la historia de España, que además me interesa mucho, pero pienso que entre la obra de Schiller y la historia verídica del príncipe Carlos se puede encontrar un equilibrio para crear una historia nueva desde una perspectiva actual.

Como director, eres famoso por confrontar obras y operas clásicas con cuestiones de hoy y conflictos de nuestra sociedad en una escenografía realista y moderna. ¿Te resulta interesante el conflicto generacional que aparece en la obra de Schiller?

Sí, por supuesto. Trata sobre la libertad personal, sobre los sentimientos individuales y de como el sistema intenta reprimirte. Es muy apasionante.

¿Cómo interpretas la política de Felipe II y el sistema de la monarquía?

Hay dos caminos: el sistema que intenta reprimir cualquier sentimiento o significado fuera del sistema económico. Y sobre todo lo que yo pienso del sentido de la monarquía. Para mí es un total anacronismo en nuestros tiempos. Preferiría un gobierno republicano para España.

¿Qué piensas de los ideales de Carlos y del Marqués de Poza? ¿Representan utopías de hoy? ¿Qué significado tiene la palabra “libertad” actualmente?

Estamos llenos de utopías, gracias a Dios. Uno de los objetivos del arte debe ser ayudar a cambiar las cosas. Hay mucho por hacer tanto para tu gente más próxima como para la que está más lejos. “El pensamiento es libertad”, ese es el punto de partida. Tenemos que encontrar el camino para conseguir un equilibrio más justo en el mundo entero. El objetivo más importante es dar a todo el mundo comida, educación y cultura.

¿Es la institución de la iglesia representada por el “Gran Inquisidor” interesante aún hoy en día?

La iglesia católica es una de las potencias económicas más potentes del mundo. Quizás hayan perdido algo de poder sobre la población pero, aún así, tienen una gran influencia sobre el sistema financiero y los gobiernos occidentales.

¿Cómo vas a trabajar el potente y poético lenguaje de Schiller y en qué idioma realizarás tu versión?

Estamos haciendo la primera traducción de Don Carlos en castellano respetando la métrica de Schiller. Poder hacerlo es una oportunidad fantástica. Quizá combinaremos el texto con algún texto nuevo...quién sabe. Pero el contraste con esos maravillosos versos blancos y la prosa actual resultaría muy artístico.

Calixto Bieito
Diciembre de 2008

FRIEDRICH SCHILLER Y *DON CARLOS*

Friedrich Schiller (1759-1805) dedicó años a la creación de esta obra, en la que empezó a trabajar en 1782, que se estrenó en 1787 y de la que realizó numerosas versiones (todas, salvo una, en verso). La última, titulada *Don Carlos / Infante de España / Un poema dramático*, se publicó en el año de su muerte, comprende 5.370 versos y es la que se ha utilizado para nuestra traducción al castellano. La indicación «Poema dramático» sitúa la pieza junto a *Nathan el sabio*, de Lessing, que lleva el mismo subtítulo. Con esta última y con la *Ifigenia* de Goethe se ha erigido *Don Carlos* en uno de los tres grandes «dramas de la humanidad» creados en lengua alemana en la década de los ochenta del siglo XVIII.

Fue una época de enorme efervescencia, de inmensas esperanzas puestas en el ser humano, en el hombre autónomo, libre de la tutela de la religión y del poder autoritario. En aquellos años adquirieron fuerza y alcanzaron su auge los movimientos de la masonería y de los «iluminati», a los que Schiller estaba y se sentía próximo. El Marqués de Poza, una de las figuras centrales de *Don Carlos*, hace precisamente de portavoz de sus nobles aspiraciones. El ethos elevado e inquebrantable que manifiesta el marqués impregna asimismo el lenguaje de la obra.

Son versos perfectamente cincelados y, a la vez, atravesados por una corriente subterránea cercana a la prosa. El sutil juego de prosa y verso dentro del verso viene dado por los continuos encabalgamientos que es muy preciso tener en cuenta en la traducción. Hay allí una singular simbiosis de diálogo común y lenguaje sublime. Lo cierto es que varios de los versos de *Don Carlos* se han convertido en frases aladas en la tradición cultural alemana (“dénos libertad de pensamiento” y muchos otros).

El aire del texto se mueve siempre en un plano de elevación y nobleza, marcado por los personajes del infante, de la reina y de Poza. Es una obra de grandes sentimientos llevados al límite, en todos los sentidos de la palabra. De ahí el parentesco con la música de Beethoven. Se dice que a Beethoven le resultaba problemática la melodía. Pero es que dar voz a la humanidad, a «millones», una palabra recurrente también en *Don Carlos*, no es poca cosa, requiere un ingente esfuerzo y genera un lenguaje musical que tiene tanto de maravilloso como de monstruoso. Algo semejante ocurre también en la obra de Schiller.

Don Carlos está dominado, además, por una enorme tensión erótica. No es tan sólo que el amor a la reina se ha de transformar en amor a la humanidad – que es lo que piden tanto ella como Poza a Carlos –, sino que el amor a la humanidad se ha transformado en amor a la reina. Se crea así una ecuación imposible de resolver. Siempre se pierde algo. Similar es lo que sucede en el plano de la amistad, cuando Poza, por ejemplo, se presenta ante Carlos no

como amigo sino como “diputado de la humanidad”. Es una obra de grandes desajustes y conflictos en torno a lo que Schiller llama “naturaleza”. El espectador presencia un esfuerzo enorme y real de formación, modelación y modulación de impulsos y afectos, como tal vez nunca se ha dado en la literatura.

Hay que tener en cuenta, además, que en Schiller la naturaleza no se opone ni a la “sociedad” ni a la “ley”. El ambiguo concepto recorre *Don Carlos* de principio a fin. Resulta ambiguo porque, por un lado, el principio y fundamento de la naturaleza es la libertad humana y, por otro, porque uno de sus modos de manifestación son los lazos familiares. Y lo es también porque existen dos maneras de trascenderla: la amistad (“un nexo más noble que el fraguado por la naturaleza”) y el régimen de la Inquisición cuya sombra se proyecta sobre el futuro (“ante la fe no existe la voz de la naturaleza”).

La filología discute si se trata de un drama familiar (Schiller se refiere en una carta a un «retrato de familia en una casa real») o de un drama político o ideológico, en el que la problemática familiar desempeñaría un papel secundario. De hecho, sin embargo, familia y estado son el mismo nudo. Poza viene de fuera y trae aire del exterior tanto a la familia como a la corte.

No obstante, así como en algunas piezas teatrales aparece por último una figura regia como deus ex machina para resolver la situación, aquí lo que aparece al final es la Inquisición. No vemos en *Don Carlos* el tono ilusionado de otra gran obra de la época, *La flauta mágica*. En esta, Sarastro dice: «Los rayos del sol ahuyentan la noche / destruyen el poder astutamente conquistado por los hipócritas» (igual, por cierto, que Schiller en *El teatro considerado como una institución moral*: «Desaparece la niebla de la barbarie y de la sombría superstición, la noche cede a la luz victoriosa»).

En *Don Carlos* esto no ocurre, los rayos de sol que trae Poza, que formaban parte de la juventud del príncipe y que, de hecho, están presentes en todo ser humano acaban engullidos por la prisión en la que vive el infante, en la que vivimos todos, sea la prisión de la familia, de la corte, de la sociedad o del poder estatal y religioso.

Adan Kovacsics
Traductor

UNA MISA PASODOBLE SURREALISTA

(cuitas y pesares de una familia española que sueña con realezas del pasado y miserias del presente)

El conflicto eterno que propone Schiller en su Don Carlos sigue ahí: la lucha entre las fuerzas represoras del individuo y el nacimiento de un pensamiento humanista en pos de la libertad de pensamiento. Sin embargo, en la dramaturgia que junto con Calixto hemos trabajado, esta lucha se convierte en un combate algo más ambiguo, un combate en el que no hay ni buenos ni malos. Ni luz, ni sombra. Sino la angustiante incertidumbre del claroscuro. Al fin y al cabo, la nuestra es una lectura claramente pesimista, la constatación de un mundo sin futuro, atrapado en un círculo vicioso, un hoy donde ya no hay esperanza.

Para nuestra versión, hemos decidido eliminar todas las laberínticas tramas palaciegas y los continuos meandros de la acción para centrarnos en las circunstancias de los personajes principales y sus momentos climáticos dentro de la obra, en una arrolladora sucesión de escenas en las que nunca llega el momento de retomar el aliento. Con este objetivo hemos tratado de manera muy libre y desacomplejada los materiales originales de Schiller, convirtiendo en monólogos lo que en un principio eran varias escenas, cambiando de posición algunas réplicas, creando nuevas escenas vividas en primera persona a partir de lo que eran relatos en tercera, fundiendo textos ajenos con la obra de teatro, desde fragmentos de la *Educación estética* del mismo Schiller hasta máximas de Escrivá de Balaguer. Todas estas transformaciones se han hecho teniendo como punto de partida la traducción de Adan Kovacsics, la primera en castellano hecha en verso blanco que existe de la pieza. De hecho, el trabajo de coacción para la presente dramaturgia no dista del realizado en nuestros anteriores trabajos con Calixto (las adaptaciones de las novelas *Tirant lo Blanc* de J. Martorell y *Plataforma* de M. Houellebecq). La cuestión es distanciarse un poco de la forma del original para poder encontrar nuevas vías de explicar la esencia de la obra, sin dejar de ser fieles al mundo propio del autor.

La idea central a partir de la cual se organiza nuestra dramaturgia se traduce en un inmenso invernadero donde Felipe II cuida con cariño de jardinero sus plantas, una frondosa plantación que crece esplendorosa gracias al abono de los millones y millones de muertos que se esconden bajo la tierra. De hecho, Felipe II siempre cuidó de su propio huerto, donde cosechaba todo lo que comía, quizá temeroso de algún envenenamiento. Para nosotros este jardín es España, el imperio donde no se pone el sol, la prisión donde viven oprimidos los jóvenes Carlos y la Reina, prisión a la que el marqués de Poza traerá el aire fresco de sus ideas visionarias, aunque finalmente fallidas. Este jardín está dividido espacialmente como un gran tríptico, tomando como referencia la famosa pintura del Bosco *El jardín de las delicias*,

que precisamente Felipe II tenía colgado en su habitación. La riqueza surrealista de este gran tríptico también ha emborrachado de imágenes el montaje, llevándolo a un plano más soñado que realista.

Calixto es muy dado a etiquetar sus espectáculos con un subtítulo que define su propuesta de manera certera. Para el presente montaje no partimos de la inspiración de un subtítulo, sino de dos.

“Misa pasodoble surrealista” es el primero de ellos. La música se está convirtiendo cada vez más en un ingrediente indispensable de los montajes teatrales de Bieito. En este caso particular hemos querido yuxtaponer la dureza del réquiem cantado, representación de la losa del fanatismo religioso que pesa sobre la obra, a la música aparentemente ligera del pasodoble español, donde la fiesta se mezcla con el sacrificio de sangre en la plaza de toros.

El segundo subtítulo es algo más largo: “cuitas y pesares de una familia española que sueña con realezas del pasado y miserias del presente”. Esta apreciación pone el subrayado en la balanza entre el drama doméstico y las razones de estado que conforma el esqueleto de la obra. Pero además, este segundo subtítulo nos abre las puertas a un posible retrato de la España de hoy. Schiller, en esta pieza de paisaje español sobre temas alemanes, ficcionalizó una imagen determinada, incluso deformada, del imperio de Felipe II, ahondando en su leyenda negra. Nuestro trabajo se ha dirigido a matizar, subrayar, soslayar, aderezar, con nuestro comentario escénico, los ecos de la obra que todavía pueden resonar en la historia reciente de nuestro país.

Marc Rosich
Dramaturgo



LA PRENSA HA DICHO

Don Carlos, un ensayo abierto, Salamanca

“Al final del montaje, los aplausos entusiastas de los espectadores darán fe del éxito. El silencio del público salamantino durante dos horas de ensayo abierto sobrecogido por la fuerza del texto y por la puesta en escena. Los aplausos de Salamanca sonarán en Mannheim”.

El País (Edición Nacional)

“Cargado de creatividad y con una puesta en escena impactante. Así vieron los salamantinos el ensayo de la obra *Don Carlos* que acogió el sábado el teatro Liceo”.

Tribuna de Salamanca

“(…) Bieito recurre a todos sus recursos de estilo, a un planeamiento más mesurado en cuanto al texto, los actores, los cantantes toman un valor importante.

Hay sitio para el lucimiento del director, para el artificio y lo chocante, pero nos pareció que apuntaba a gran espectáculo”

ARTEZ

XV Jornadas Internacionales Schiller, Mannheim

"Calixto Bieito consigue todo un éxito: diez minutos de aplausos con su versión del texto de Schiller, y ante el público de Mannheim, que sabe el texto de memoria".

Avui

"Bieito lleva a esplendidos actores de su Compañía Teatre ROMEA. Una velada con una energía impresionante:"

Stuttgarter Zeitung

“La dirección de Bieito es directa y grandiosa. (...) La representación es una opulenta celebración en un mundo sin cielo.”

Frankfurter Rundschau

"Todo parece un réquiem, el canto de cisne de una época decadente que no tiene salvación y que arrastra a la ruina a buenos y malos. Un montaje de imágenes intensas, lleno de emoción y mucho interés."

Die Rheinpfalz

"Gustó mucho al público"

Frankfurter Allgemeine

"Bieito narra un drama familiar, aunque, claro está, también trata de la colisión de intereses: ideal de libertad contra interés de estado (...). Por eso relata la historia de Schiller de forma concisa y densa, renunciando a las numerosas tramas secundarias (...) este Don Carlos tiene sentido en todos los detalles, funciona perfectamente en esta versión concentrada. El público se mostró entusiasmado."

Deutschlandradio

Estivales, le festival d'été de Perpignan, Perpignan

"(...) Hay talento y magníficos actores. (...) Este *Don Carlos* es de una intensidad tajante. (...) Teatro, gran teatro."

L'Indépendant

"(...) Esta bella historia edificante del Infante España nos es devuelta con un elocuente frenesí y modernidad sin perder nunca lo esencial."

MidiLibre.com

Grec '09 Festival de Barcelona

"Uno de los mejores trabajos de Bieito. Escenografía, vestuario e iluminación de mucha categoría. Y con ellos, una interpretación de primera."

Joan- Anton Benach, La Vanguardia

"Un drama de cuadros plásticos impresionantes (...) Propuesta incisiva."

Begoña Barrena, El País

“El sentido del ritmo de Bieito y el estupendo elenco dan vuelo a la obra”

Iolanda García Madariaga, El Mundo

“Bieito y su equipo han esbozado, de manera magnífica, una clausura de altura para el festival Grec. (...) Fantástico el conjunto de actores.”

Joaquim Armengol, El Punt

“El entusiasmo del público alemán (...) había puesto el listón muy alto (...). Una expectación satisfecha”

Carme Tierz, Time Out

“un espectáculo muy bien temperado en todos sus elementos. El grueso de la obra de Schiller y su verso resuenan nítidamente en unos intérpretes muy bien dirigidos”

Santi Fondevila



Fotos: David Ruano – Teatre Romea

COMPANÍA TEATRE ROMEA

BEGOÑA ALBERDI (soprano)

Duquesa de Alba



Polifacética actriz-cantante, con una destacada carrera tanto en el mundo de la ópera como en el del teatro más rupturista e innovador, la soprano barcelonesa Begoña Alberdi comenzó su trayectoria después de ganar en 1989 el Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre de Pamplona, el Concurso Nacional para cantantes de ópera Eugenio Marco y, durante dos años consecutivos, la Maratón para Nuevas Voces organizado por la Orquesta de Cambra de Catalunya.

Calificada por la prensa como “un instintivo animal escénico”, Begoña Alberdi presta su temperamento y su profunda vocación artística a montajes que le permiten desarrollar un potencial que en los últimos años ha comenzado a transmitir a sus cada vez más numerosos alumnos. Sus inquietudes teatrales la llevaron a estar ligada durante años al grupo teatral Els Joglars -El Nacional, Ubu president-, habiendo también trabajado en montajes creados por Carles Santos -Lisistrata- y Calixto Bieito -Tirant lo Blanc-, combinando estos compromisos con actuaciones en las temporadas operísticas del Gran Teatre del Liceu, del Teatro Real de Madrid, del Euskalduna de Bilbao o de la Ópera de Oviedo, interpretando los más variados personajes de un amplio repertorio.

Begoña Alberdi realizó sus estudios en el Conservatori Superior de Música del Liceu obteniendo los primeros premios en los grados medio y superior, perfeccionando más tarde técnica e interpretación con Juan Oncina, Enedina Lloris y Mirella Freni. Debuta en la ópera como Euridice (Orfeo ed Euridice, Gluck), en el Teatro La Faràndula de Sabadell (Barcelona) en 1989. Esa misma temporada debuta en el Liceu barcelonés, teatro en el que ha llegado a interpretar más de veinte papeles en óperas como *Jenufa*, *Boris Godunov*, *Manon Lescaut*, *Die Walküre*, *Salome*, *Una cosa rara*, *Aida*, *Beatrice di Tenda*, *Alcina*, *Norma*, *La Favorita*, *Parsifal*, *La Fiamma*, *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Peter Grimes*, *Macbeth*, *Die tote Stadt* y un largo etcétera. Debuta en el Teatro Real con su inigualable Marcellina de *Le nozze di Figaro*, papel que también ha interpretado en el Calderón de Valladolid y en el Campoamor de Oviedo. En el Teatro de La Zarzuela de Madrid canta en la ópera *Jenufa*, debutando en el Euskalduna

bilbaíno con *Der Rosenkavalier*, donde más tarde regresa como una de las walkyrias en *Die Walküre*.

Ha colaborado con directores como Ros Marbà, Collado, Mund, Schneider, Haider, De Billy, Delacôte, Kulka, Kremer o Bonyngé, compartiendo escenario con estrellas de la talla de Eva Marton, Montserrat Caballé, Mirella Freni, Edita Gruberova, Giovanna Casolla, Plácido Domingo o José Carreras. Begoña Alberdi ha participado en montajes operísticos y en giras de conciertos por ciudades de Alemania, Francia y Corea y en los Festivales de Sagunto, Mérida y Castell de Peralada. Su repertorio concertístico incluye obras de tanta envergadura como la *Missa da Requiem* de Verdi, la *Misa de la Coronación* o las *Vesperae solemnes de confessore*, ambas de Mozart.

ANGELS BASSAS

Princesa de Éboli



Es actriz de la Compañía Teatre Romea. Licenciada en interpretación por el Institut del Teatre de Barcelona.

Ha recibido el Premio Extraordinario de Interpretación 1992 otorgado por el Institut del Teatre de Barcelona; premio a la mejor actriz del certamen Nacional de Guadalajara de 1993 por *Diario de una camarera*; premio de la crítica teatral de Barcelona 1996-97 por *Anfitrión* y el mismo galardón a la temporada 1997-98 por *La senyoreta Júlia*. Premio Max 2005 a la Mejor Actriz de reparto por *El Rey Lear*.

Entre las obras en las que ha participado como miembro de la Compañía Teatre Romea destacan, bajo la dirección de Calixto Bieito: *Tirant lo Blanc*, adaptación de la novela de Joanot Martorell, estreno en catalán en Alemania (teatro Hebbel am Ufer de Berlín y Schauspiel Frankfurt) y en el Festival Internacional Cervantino de Guanajuato (México). *El rey Lear*, de Shakespeare, estrenado dentro del Fórum Internacional de las Culturas Barcelona 2004 y en el Festival de Otoño de Madrid 2004, gira por todo el territorio español. *La vida es sueño*, de Calderón de la Barca, coproducción del Teatre Romea, la Compañía Nacional del Teatro Clásico, el Festival de Edimburgo y el Barbican Centre de Londres 1999-2000.

Otros trabajos anteriores con Calixto Bieito incluyen; *El somni d'una nit d'estiu*, de W. Shakespeare (1991); *Amfitrió - Anfitrión*, de Molière, estreno en el Teatre Lliure y Gira por España (1996)

También como Compañía Teatre Romea y bajo la dirección de otros directores: *Terra baixa*, de Àngel Guimerà, dirigido por Hasko Weber (2009); *Mama Medea*, de Tom Lanoye, dirigido por Magda Puyo (2008).

Otros espectáculos en el Teatre Romea: *El café de Goldoni*, de Carlo Goldoni, con dirección de Joan Ollé (lectura escenificada) (2009); *Bodas de sangre*, de García Lorca, con dirección de Ferran Madico, producción de Teatre Romea y Festival d'estiu de Barcelona, Grec 01 2001; *La presa*, de Conor McPherson, con dirección de Manel Dueso.

De su extensa trayectoria, también destacamos:

Els Hereus de Alan Krief, con dirección de Pep Anton Gómez La Villarroel 2007; *T'estimaré infinit*, de Gemma Rodríguez con dirección de Magda Puyo. Teatre Nacional de Catalunya (2004); *Electra*, de Sófocles, con dirección de Antonio Simón. Teatre Grec y Festival de Teatro

Clásico de Mérida (2003); *La mandrágora*, de N. Machiavelli. Con dirección de Xicu Masó (1988); *Molt soroll per no res*, de Shakespeare. Con dirección de Ferran Madico. Festival d'estiu Grec 99. Producción Focus (1999); *La senyoreta Júlia*, de August Strindberg, con dirección de Antonio Simón Rodríguez (1998); *Filoctetes*, Heiner Müller, con dirección de Antonio Simón Rodríguez. Sala Beckett (1997); *La corona d'espines*, de Josep M^a de Sagarra, con dirección de Ariel García Valdés. Festival Don Quijote en París (1994); *Diario de una camarera*, gira por España (1994); *Diari d' una cambrera*, de Octave Mirbeau, con dirección de Antonio Simón Rodríguez (1993); *Per molts anys*, de Marc Camoletti, con dirección de Frederic Roda (1993); *Falses Aparences*, basado en textos de Molière (1992).

Ha participado en las siguientes películas: *Jo també em dic Júlia*, de Romà Guardiet; *Barcelona*, de Whit Stillman; *Tempus fugit*, de Xavier Bernaveu; *Entre las piernas*, de Manuel Gómez Pereira. En televisión, ha trabajado en series como *El cor de la ciutat*, *Sitges*, *Estació d'enllaç*, *Nissaga*, *l'herència*; *Temps de silenci* y *El Comisario*.

RAFA CASTEJÓN (tenor)

Marques de Poza

**TEATRO**

- *Don Carlos* de F. Schiller. Director: Calixto Bieito
- *Carnaval* de Jordi Galcerán. Directora: Tamzin Townsend
- *La leyenda del beso* de Soutullo y Vert. Dirección: Jesús Castejón. TLNZ
- *Los Persas: Réquiem por un soldado*. Sobre el texto de Esquilo. Dirección: Calixto Bieito
- Premio al mejor actor secundario 2007 por la Unión de Actores***
- *El Método Gronholm* de Jordi Galcerán. Dirección: Tamzin Townsend
- *Esperando a Diana* de Eduardo Galán. Dirección: Celso Cleto
- *La chulapona* de F.M. Torroba. Dirección: Gerardo Malla. Teatro Lírico Nacional La Zarzuela. (TLNZ)
- *El asombro de Damasco* de P. Luna. Dirección: Jesús Castejón. TLNZ
- *Una habitación luminosa llamada día* de Tony Kushner. Dirección: Gerry Mulgrew
- *Noche de Reyes o lo que quieras* de W. Shakespeare. Dirección: Consuelo Trujillo
- *Primavera de Julio Escalada*. Dirección: Roberto Cerdá
- *El Niño Judío* de P. Luna. Dirección: Jesús Castejón. TLNZ
- *La Viejecita* de F. Caballero. Dirección: José Luis García Sánchez. TLNZ
- *El chaleco blanco* de F. Chueca. Dirección: Adolfo Marsillach. TLNZ
- *Es mi hombre* de C. Arniches. Dirección: Juan Carlos Pérez de la Fuente
- *Las de Caín* de los Hrmnos. Alvarez Quintero. Dirección: Juan Carlos Pérez de la Fuente
- *Un millón por una rosa* de M^a Luisa Luca de Tena: Dirección Ramón Ballesteros
- *Batas blancas no ofenden* de Ray Cooney. Dirección: Angel Fdez Montesinos

CINE

- *El Club de los suicidas*. Dirección: Roberto Santiago. Tornasol Films
- *El Aura*. Dirección: Fabián Bielinsky. Tornasol films. Patagonik films
- *El penalti más largo del mundo*. Dirección: Roberto Santiago. Tornasol films
- *El oro de Moscú*. Dirección: Jesús Bonilla. Enrique Cerezo prod
- *Incautos*. Dirección: Miguel Bardem. Alquimia films
- *El alquimista impaciente*. Dirección: Patricia Ferreira. Tornasol films

TELEVISION

- *La chica de ayer*. Antena 3
- *Hermanos y detectives*. Tele 5
- *Cuenta atrás*. Cuatro. Globomedia
- *Hospital Central*. Tele 5. Videomedia
- *Paco y Veva*. TVE. Direc: José Pavón
- *Géminis*. TVE. Direc: José Pavón
- *El Secreto*. TVE. Europroducciones. Direc: Valerio Boserman y Julián Pastor
- *Ala...dina*. TVE. Cartel. Direc: Rafael de la Cueva
- *Reina de espadas*. Fireworks.Morena films. Direc: Peter Ellis
- *Carlota*. Estudio 1. TVE. Direc: Pedro Amalio López
- *A las once en casa*. TVE. Starline. Direc: José Pavón
- *La casa de los líos*. Antena3.Cartel. Direc: Pepe Ganga
- *Ni contigo ni sin ti*. TVE. CPA. Direc: Manuel Arman y Juan A. Arévalo
- *Robles, investigador*. TVE. CPA. Direc: Josetxo San Mateo
- *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. La Comedia. TVE. Direc: José Luís Moreno
- *Menudo es mi padre*. Antena3. Direc: Manuel Valdivia
- *La banda de Pérez*. TVE. Gona films. Direc: Ricardo Palacios y Josetxo San Mateo
- *Colegio Mayor 2*. TVE. CPA. Direc: José Pavón
- *Aquí hay negocio*. TVE. Direc: José Pavón, Manuel Arman
- *Habitación 503*. TVE. Direc: José Pavón, Manuel Arman, Pedro Amalio López
- *Este es mi barrio*. Antena3. Direc: José Escrivá

FORMACIÓN

Interpretación en el Estudio de Juan Carlos Corazza

Seminario con John Strasberg

Seminario con Augusto Fernández

Seminario con Paco Pino

Seminario con Ángeles González Sinde

Seminario con Daniela Fejerman

JOSEP FERRER (bajo barítono)

Duque de Alba



Ha sido dirigido previamente por Calixto Bieito en *Tirant lo Blanc* (2007 - 08), estreno mundial en Alemania (Theatre Hebbel am Ufer, de Berlín y Schauspiel Frankfurt, de Frankfurt - 2007). Gira Internacional de la cual también ha incluido funciones en el XXXVI Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, Méjico, en octubre de 2008.

En la ópera incluye representaciones en el Festival de Primavera de Barcelona, Festival de Primavera de Madrid. Sus apariciones en escena también incluyen *La Serva Padrona* de Paisiello; *Prima la Musica* de Salieri; *Don pasquale* y *Il Matrimonio Segreto* ambas representadas en el Teatro Principal de Barcelona; *Pan y Toros*, representado en el Teatro de la Zarzuela, dirigido por Josep Pons y Joan Lluís Bozzo.

Debutó en el Gran Teatro del Liceo con *Le nozze de Figaro* (2000), y ha vuelto regularmente con *D.Q.* en Barcelona, de *La Fura dels Baus*, *Macbeth*, *Boris Godunov*, *Don Carlos*, *L' Occasione fà il ladro*, *Hangmann*, etc.

También ha colaborado varias veces con Carlos Santos en espectáculos tales como *Lisístrata* (2003), *Il Barbiere di Siviglia* (2001).

Sus apariciones en la ópera también incluyen trabajos con Lindsay Kemp en *Die Zauberflöte* y *Madame Butterfly*.

Como barítono también actuó el año 2006 en el Teatre Lliure, Teatro Arriaga y en La biennale di Venezia, en *Il Mondo de la Luna* de Haydn.

CARLOS HIPÓLITO

Felipe II, rey de España



Nacido en Madrid, cursó sus estudios en esta ciudad. Para su preparación como actor, ingresó en el Laboratorio de Actores de William Layton, donde realizó los tres cursos que componían la enseñanza completa de dicha escuela, paralelamente a los estudios universitarios de la carrera de Arquitectura. Más tarde, completó su formación actoral en múltiples cursos y talleres con profesores nacionales y extranjeros.

En TEATRO, desde 1978 ha representado a los autores más importantes (Lope de Vega, Shakespeare, Lorca, O'Neill, Tirso de Molina, Pirandello, Brecht, Schiller, Valle Inclán, Calderón, Moliere, Tolstoi, etc.) de la mano de directores como Miguel Narros, José Carlos Plaza, Lluís Pasqual, Adolfo Marsillach, Pilar Miró, Jaime Chávarri y José María Flotats, entre otros.

Ha formado parte, en diversas ocasiones, de compañías institucionales como el Centro Dramático Nacional o la Compañía Nacional de Teatro Clásico.

En total, ha estrenado 33 obras de teatro, siendo los títulos más recientes *Arte* de Yasmina Reza y *El método Gronholm* de Jordi Galcerán con dirección de Tamzin Townsend.

Su trabajo como actor de teatro ha sido reconocido con los más diversos galardones: el RICARDO CALVO del Ayto. de Madrid, el OJO CRITICO de Radio Nacional, el ICARO de Diario 16, el de la UNION DE ACTORES (en tres ocasiones), el ERCILLA, el MAYTE o el MAX. En el año 2005 le fue concedido el PREMIO DE CULTURA de la Comunidad de Madrid.

En CINE, ha participado en un gran número de películas con directores como Carlos Saura, Mario Camus, Pilar Miró, Mariano Barroso, Gerardo Vera y José Luis Garci, entre otros, siendo los títulos más recientes *Ninette* de Garci, *Lola* de Miguel Hermoso y *Quiéreme* de Beda Docampo.

Por su trabajo como actor en el cine ha recibido varios premios, entre ellos el FRANCISCO RABAL de la Semana de Cine de Murcia y una nominación al premio GOYA.

En TELEVISIÓN ha colaborado en múltiples series. Actualmente participa en la serie *Cuéntame cómo pasó*, poniendo la voz en off del personaje protagonista que cuenta la historia y *Desaparecida*.

En el terreno MUSICAL, ha realizado varios conciertos como actor en piezas para recitador y orquesta. Algunos de ellos: *Siete escenas de Hamlet* de Benet Casablanca con la Orquesta de la Comunidad de Madrid bajo la dirección de José Ramón Encinar, *Romeo y Julieta* (fragmentos de Gounod, Berlioz, Tchaikowsky y Prokofiev) con la Orquesta Filarmónica de Siberia bajo la dirección de César Alvarez, *Pedro y el lobo* de Prokofiev con la Orquesta Spaniard bajo la dirección de Pablo Mielgo y *Historia de un soldado* de Stravinsky bajo la dirección de Gordan Nicolik.

RUBÉN OCHANDIANO

Don Carlos

**TEATRO**

Así es ... si os parece – Dir. Miguel Narros – CDN

Nominado como Mejor Actor Protagonista por la Unión de Actores

Los verdes campos del edén – Dir. Antonio Mercero – C.D.N.

La enfermedad de la juventud – Dir. R. Ochandiano

Urbethnic – Dir. Africa Morris

1, 2, 3... pon el mundo al revés – Dir. Anne Serrano

Julieta y Romeo con Escarceo Teatro

Nunca dije que era una niña buena – Dir. J. G. Yagüe

CINE

Biutiful - Dir. Alejandro González Iñárritu

Los abrazos rotos – Dir. Pedro Almodóvar

El patio de mi cárcel – Dir. Belén Macías

Guerrilla – Dir. Steven Soderbergh

Tuya siempre – Dir. Manuel Lombardero

Tapas – Dir. Juan Cruz & José Corbacho

Premio "El Mundo" al Mejor Actor del Cine Vasco 2006

Descongélate – Dir. Félix Sabroso y Dunia Ayaso

La flaqueza del bolchevique – Dir. Manuel Martín Cuenca

Nominado como Mejor Actor Secundario por la Unión de Actores

Amnesia – Dir. Gabrielle Salvatore

Guerreros – Dir. Daniel Calparsoro

Premio 15 de Octubre al Mejor Actor

Silencio roto – Dir. Montxo Armendariz.

Nominado al Goya como Actor Revelación

San Bernardo – Dir. Joan Potau

Asfalto – Dir. Daniel Calparsoro.

El corazón del guerrero – Dir. Manuel Monzón.

Shcky Carmine – Dir. Chema de la Peña

Flores de otro mundo – Dir. Icíar Bollaín

El figurante – Dir. Romulo Aguillaume

TELEVISIÓN

Los hombres de Paco – Antena 3

Vientos de agua – Dir. Juan José Campanella

El comisario – Telecinco

Hospital central – Telecinco

Ellas son así – Dir. Chus Gutiérrez

Al salir de clase – Dir. Pascal Jongen

Periodistas – Telecinco

A las once en casa – Dir. Eva Lesmes y Pepe Pavón

Médico de familia – Dir. Juan Carlos Cueto

ESTUDIOS

Interpretación en el Estudio de Juan Carlos Corazza

Seminario de Técnica con Manuel Morón

Técnica Sensorial con Ben Temple

Teatro Físico con Jerry Snell y Nadine Thouine

Taller de Teatro Danza con Marta Carrasco

Danza Contemporánea con Eileen Standley y Mónica Page

Danza Contemporánea con Juan Domínguez

Danza Contemporánea con Michelle Mann

Interpretación y Danza en el Teatro de la Danza de Madrid

Canto con Inés Rivadelaideira

Seminario de Voz, Técnica Linklater con Andrea Harring

“El Actor frente al texto” a cargo de Augusto Fernández”

JORDI ANDÚJAR

Don Carlos



EXPERIÈNCIA TEATRAL:

- 1989-1990 La Rambla de les floristes de Josep M^a de Sagarra. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 1991-1992 El somni d'una nit d'estiu de William Shakespeare. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 1993-1994 Jacques i el seu amo de Milan Kundera. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 1995-1996 La història del zoo d'Edward Albee. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 1997-1998 Speed-the-plow de David Mamet. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 1999-2000 L'inspector general de Nikolai Gogol. Cia. SOTACABINA TEATRE
- 2000-2001 Roberto Zucco de Bernard-Marie Koltès. Cia SOTACABINA TEATRE
- 2001-2002 Unhappy meals de Marc Rosich produïda per PRODUCCIONS CALIBAN
- 2002-2003 Il geloso schernito Òpera atribuïda a Pergolesi produïda per LA TRATTORIA LÍRICA i PRODUCCIONS CALIBAN S.L.
- 2003-2004 Vista oral Adaptació a partir de textos de Thomas Bernhard i Karl Valentin produïda per TEATRE OBLIGATORI S.L.
- 2004-2005 Màquina-Hamlet de Heiner Müller produïda per la SALA BACKETT i ÍCARO TEATRE
- 2004-2006 Blatman. El super superheroi de Pau Plana produïda per TEATRE OBLIGATORI
- 2005-2006 Estricta vigilància de Jean Genet produïda per TANTARANTANA TEATRE S.L. i TEATRE OBLIGATORI S.L.
- 2005-2006 Els físics de Friederich Dürrenmatt produïda per la SOCIETAT CATALANA DE FÍSICA i TEATRE OBLIGATORI S.L.
- 2005-2006 Un baül groc per Nofre Tailor d'Alexandre Ballester produïda per TANTARANTANA TEATRE S.L.
- 2006-2007 La diferencia entre espectadotres de piezas estivales y espectadores de funerales estivales Adaptació de El italiano de Thomas Bernhard produïda per TANTARANTANA TEATRE S.L., ÍCARO TEATRE i EL CANTO DE LA CABRA

- 2006-2007 Party line de Marc Rosich produïda per la SALA BECKETT, TEATRE OBLIGATORI S.L. i FESTIVAL LOLA
- 2006-2007 La millor nit de la teva vida de Jordi Silva produïda pel TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA i VERSUS TEATRE
- 2007-2008 La màquina de parlar de Victòria Szpumberg produïda per la SALA BECKETT, TEATRE OBLIGATORI S.L. i FESTIVAL LOLA
- 2007-2008 Un fill, un llibre, un arbre de Jordi Silva produïda pel TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA
- 2008-2009 Els nois d'història d'Alan Bennett, produïda i dirigida per Josep Maria Pou.
2008-2009 El cafè de Carlo Goldoni. Lectura dramatitzada al Teatre Romea, dirigida per Joan Ollé.

EXPERIÈNCIA TELEVISIVA:

- 1994-1995 Secrets de família (2º paper Carles) Produïda per TVC
- 1996 Oh Espanya! (2º paper Joaquim) Produïda per TVC i DAGOLL DAGOM
- 1996 Sitges (2º paper Sergi) Produïda per TVC
- 1997 El joc de viure (2º paper Azcárraga) Produïda per TVC
- 1997-1998 Dones d'aigua (2º paper Bernat) Produïda per TVC i HAMLET producciones
- 1998 Al salir de clase (2º paper Ángel) Produïda per TELE 5 i BOCA BOCA producciones
- 1998 La memòria dels cargols (2º paper Roger) Produïda per TVC i DAGOLL DAGOM
- 1998-2000 Laberint d'ombres (2º paper Joplin) Produïda per TVC
- 2001 El cor de la ciutat (2º paper Oriol) Produïda per TVC
- 2005 L'un per l'altre (2º paper Gimeno) Produïda per TVC
- 2006 Ventdelplà (2º paper Nicolás) Produïda per TVC i DIAGONAL TELEVISIÓ

EXPERIÈNCIA CINEMATogrÀFICA:

- 1998 Amic/ Amat dirigida per Ventura Pons. Pel·lícula en 35 mm. produïda per ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A.
- 1999 La caverna dirigida per Eduard Cortés (2º paper Jordi) Telemovie en 16 mm. co-produïda per TVC i CANAL+
- 2001 Un dia. Una nit dirigida per Enric Alberich (Paper principal David) Telemovie en 16mm. co-produïda per TVC i ELS FILMS DE L'ORIENT S.L.

VIOLETA PÉREZ

Elisabeth de Valois



En teatro incluye obras como *Carnaval* (2008), de Jordi Galcerán, dirigido por Tamzin Townsend; *Demonios* (1981), con la compañía Els Comediants; *T retrato* (2002), dirigido por Eduardo Recabarren y Claudia Faci; y dirigido por Sergio Peris Mencheta: *Quién va* (2005) y *La cocina* (2003).

Para el cine películas tales como: *El patio de mi cárcel* (2008), dirigido por Belén Macías, por la cual fue premiada como Mejor Actriz Revelación por la Unión de Actores de Madrid; *La carta esférica* (2007), dirigido por Imanol Uribe; *Princesas* (2005), dirigido por Fernando León de Aranoa. También ha actuado en cortometrajes tales como *Todo lo que necesitas para hacer una película*, dirigido por Alfonso Amador; *Padre*, dirigido por Ben Temple y *Hasta mañana*, dirigido por Roberto Goñi.

También ha actuado en varias series de televisión como *El orfanato*, *Hospital Central* o *Policías*.

MINGO RÀFOLS

Gran Inquisidor/ Domingo, confesor del rey



Es actor de la Compañía Teatre Romea. Bajo la dirección artística de Calixto Bieito, la Compañía Teatre Romea -con sede en el Teatre Romea de Barcelona, gestionado por Focus desde 1999 - se ha consolidado por el rigor interpretativo de sus trabajos y su compromiso con la innovación y el riesgo.

Entre las obras en las que ha participado como miembro de la Compañía Teatre Romea destacan, bajo la dirección de Calixto Bieito: *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell, estreno en catalán en Berlín en septiembre 2007 en el **Hebbel am Ufer** y en Frankfurt en octubre en el Schauspiel Frankfurt, es una coproducción del Institut Ramon Llull, Teatre Romea, **Hebbel am Ufer**, Schauspiel Frankfurt y Ajuntament de Viladecans con motivo de la Feria del Libro de Frankfurt 2007; *Plataforma*, adaptación de la novela de Michel Houellebecq, estrenado en el Festival Internacional de Edimburgo en agosto de 2006, en el IKOS Festival en Brescia (Italia) en mayo 2007 y en el Festival de Helsinki en agosto de 2007 y gira por toda España; *Peer Gynt*, de Henrik Ibsen, estrenado en el Festival Internacional de Bergen (Noruega) en mayo de 2006 y cuya gira ha incluido el Festival Internacional de las Artes de Castilla y León (Salamanca), el Festival Barcelona Grec 2006 o el Festival Ibsen 2006 en Oslo (Noruega); el Festival de Otoño de Madrid; *El rey Lear*, de Shakespeare, estrenado en Barcelona dentro del Festival Grec 2004 y con una larga gira por todo el Estado español incluyendo el Festival de Otoño de Madrid; *La ópera de cuatro cuartos*, de Bertolt Brecht / Kurt Weill, espectáculo inaugural del Festival Grec'02 cuya gira incluyó el estreno en el MC'93 Bobigny de París (2003), en Le Maillon de Estrasburgo (2004) y el Festival del Ruhr en Recklinghausen (Alemania); *Macbeth* de W. Shakespeare (papel protagonista) estrenado en el Teatre Romea en 2002 y en el Barbican Theatre de Londres dentro del BITE Internacional Festival 2003, además de gira por España. A propósito de este espectáculo, Mingo Ràfols fue invitado por la *Royal Shakespeare Company* a participar en los actos conmemorativos del aniversario del nacimiento de William Shakespeare el 2004.

Otros trabajos anteriores con Calixto Bieito incluyen: *Galileo Galilei* (1996), *El rey Juan* (1996), *La tempestad* (1997) y *Mesura per misura* (1999).

También como Compañía Teatre Romea y bajo la dirección de otros directores: *El café de Goldoni*, de Carlo Goldoni, con dirección de Joan Ollé (lectura escenificada) 2009; *Celebración*

(*Festen*), dirigido por Josep Galindo, adaptación de la película del mismo título, fundacional del movimiento Dogma, espectáculo estrenado en Barcelona y en el Festival de Otoño de Madrid, entre otras poblaciones (2005); *Homenatge a Catalunya / Homage to Catalonia* (2004), también con dirección de Josep Galindo, espectáculo trilingüe en inglés, catalán y castellano estrenado en el West Yorkshire Playhouse de Leeds, el MC'93 Bobigny de París, el Newcastle Playhouse y el Teatre Romea de Barcelona; *Mestres antics / Maestros antiguos*, de Thomas Bernhard, con dirección de Xavier Albertí, espectáculo estrenado en el Teatre Romea en 2003 y, en su versión castellana, en el Centro Dramático Nacional de Madrid, en diciembre de 2003. Fue Premio de las Artes Escénicas 2005 de la Generalitat Valenciana al mejor espectáculo no valenciano y en 2006 viajó al Festival Internacional de Teatro de Caracas.

Otros espectáculos en el Teatre Romea: *El café de Goldoni*, de Carlo Goldoni, con dirección de Joan Ollé (lectura escenificada) (2009); *Orfeu als inferns*, con dirección de Joan Anton Rechi; *Woyzeck*, con dirección de Àlex Rigola (2001).

Otros trabajos: *Hikikomori*, de Albert Faura (2008); *Okupes al Museu del Prado*, con dirección de Ricard Salvat; *El coronel Ocell*, con dirección de Rafel Duran (Teatre Nacional de Catalunya); *Plaça dels herois*, con dirección de Ariel Garcia Valdés, también en el TNC; *La història del soldat*, con la OBC y dirección de Lawrence Foster; *Maria Rosa*, con dirección de Rosa Novell; *L'alfabet d'aigua*, con dirección de Rafel Duran (Grec 1997); *A pas de gel en el desert*, con dirección de Rafel Duran; *Les alegres casades de Windsor*, con dirección de Carme Portacelli (Grec 1994); *La nit just abans dels boscos*, con dirección de Rafael Duran; *Bones Festes*, con dirección de Tamzin Townsend; *L'òpera de tres rals*, con dirección de Mario Gas. Ha colaborado con la compañía Flotats en *Cyrano de Bergerac*, y con la compañía del Teatre Lliure en *Les tres germanes*, *La bella Helena*, *Primera Història d'Esther* y *El misantrop*.

Ha dirigido los espectáculos *Vaig de Blues*, *Mort a Venècia* y *Vincles*, con Víctor Rodrigo; *El Cabaret de la Capmany* en el Espai, *Le Circle*, con la compañía Vai-Vai, y la lectura dramatizada de *El meu llit de zinc*, de David Hare. En 1990 creó la Companyia del Camaleó, con la que ha representado los títulos *Cocteau-Cocteau* y *Alaska*.

CALIXTO BIEITO

Dirección de escena

Calixto Bieito nació en Miranda de Ebro (Burgos) en 1963. A la edad de quince años se traslada con su familia a Cataluña. Licenciado en Filología Hispánica e Historia del Arte por la Universidad de Barcelona, en Interpretación por la Escuela de Arte Dramático de Tarragona y en Dirección de Escena por el Institut del Teatre de Barcelona. Becado en diferentes ocasiones por prestigiosos centros internacionales, ha completado su currículo académico con profesionales del prestigio de Judy Dench, Brian Cox, Bruce Myers, Jerzy Grotowsky, Peter Brook, Giorgio Strehler, Ingmar Bergman o Andrzej Wajda.

Es el director escénico español con mayor proyección internacional. Sentido del espectáculo y una visión contemporánea de la dramaturgia son los elementos que definen sus puestas en escena. Desde 1999, Bieito es **director artístico del Teatre Romea** de Barcelona (teatro bajo la gestión del Grupo Focus) que en 2007 recibió el premio Max al Mejor Centro de Producción Teatral privado del País.

Bieito ha recibido, entre otros **galardones**, el premio de la Asociación de Directores de España por la dirección de *La vida es sueño* (2000); el premio al mejor director otorgado por The Irish Times-ESB Theatre Awards por *Comedias Bárbaras* (Festival de Edimburgo 2000); el premio Herald Archangel al mejor artista del Festival de Edimburgo 2003 por *Hamlet* (con la compañía del Birmingham Repertory Theatre); el premio Ercilla 2005 al mejor espectáculo por *El rey Lear* (con la Compañía del Teatre Romea); el premio al mejor director por la Crítica Teatral de Barcelona por el espectáculo *Plataforma* (2007), por el cual obtuvo también los premios de votación popular Butaca 2007 al mejor director y al mejor espectáculo; el premio Tendencias 2008 al creador consolidado otorgado por el diario El Mundo. Recientemente ha sido distinguido con con el premio de la Crítica Teatral de Barcelona por la adaptación escénica (junto a Marc Rosich) de la novela *Tirant lo Blanc* y con un Premio de Cultura europeo de la Fundación Pro Europa por su aportación innovadora a la cultura europea (2009). Bieito fue incluido en la lista de artistas más importantes del 2007 por la prestigiosa revista alemana de ópera *Opernwelt*.

Entre sus primeros trabajos de **dirección escénica**, se encuentran títulos como *El rey Juan*, de Shakespeare, presentado en el Festival de Dijon (Francia) en 1995, en el Festival Grec y en el Teatro de la Abadía de Madrid o *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca, estrenada en el Teatro María Guerrero de Madrid en 1998. En 1997, su adaptación de la zarzuela *La*

verbena de la Paloma triunfó en el Festival de Edimburgo, situando a Bieito en la escena internacional, donde también han sido muy aplaudidas sus versiones de obras como *La vida es sueño*, de Calderón, presentada en 1998 en su versión inglesa en el Festival de Edimburgo, en el Barbican Theatre de Londres y en el BAM de Nueva York con críticas muy elogiosas y posteriormente, en 1999 y 2000 por toda España en una coproducción de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y el Teatre Romea; *Comedias bárbaras*, de Valle-Inclán, estrenada en inglés en 2000 en el Abbey Theatre de Dublín para el Festival de Edimburgo y el Festival de Dublín 2000, *Hamlet*, de Shakespeare, con la compañía del Birmingham Repertory Theatre, estrenada en Edimburgo, Birmingham y Barcelona, o *La Celestina*, en versión inglesa, para el Festival de Edimburgo de 2004.

Otros trabajos más recientes han sido la dirección de *Los persas. Réquiem por un soldado*, dramaturgia escrita conjuntamente con Pau Miró a partir de la tragedia de Esquilo, estrenada en el Festival de Teatro Clásico de Mérida 2007, de gira por toda España y en temporada en el Teatre Romea de Barcelona en 2008. Bieito también llevó a cabo la dirección artística del espectáculo *Iceberg, una sinfonía poético visual* (espectáculo representado casi a diario durante los meses de junio a septiembre en un recinto al aire libre con capacidad para más de 12.000 espectadores en la Exposición Universal Zaragoza 2008) y una producción (en noruego) con la Compañía del Teatro Nacional de Oslo de *Brand*, de Henrik Ibsen, estrenada en el Festival Internacional de Bergen y en el Festival Ibsen de Oslo.

Con la **Compañía del Teatre Romea**, ha presentado los siguientes espectáculos, de los cuales ha sido también autor o coautor de la dramaturgia:

La vida es sueño, de Calderón de la Barca (temporada 1999/2000), con dirección de Calixto Bieito, una coproducción con la Compañía Nacional de Teatro Clásico, el Festival Internacional de Edimburgo y el Barbican Centre de Londres, versión en español del montaje dirigido por Calixto Bieito previamente en inglés con la Royal Lyceum Theatre Company en 1999 en Edimburgo, Londres y Nueva York. El montaje, interpretado conjuntamente por miembros de la Compañía Teatre Romea y de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, recibió premios como el de la Crítica Teatral de Barcelona al Mejor Espectáculo y el premio de la Asociación de Directores de España a la Mejor Dirección, entre otros.

“Con La vida es sueño, Calixto Bieito da un salto cualitativo en su carrera que lo sitúa sin duda entre los mejores, los grandes.”

El País

Macbeth, de William Shakespeare (montaje del cual hizo una versión previa en alemán con la Münchner Kammerspiele estrenada en 2001 en el Festival de Salzburgo, Austria). La gira incluyó el estreno de la versión en catalán en el Barbican Theatre de Londres dentro del festival BITE 2003. Por este espectáculo, Calixto Bieito fue invitado por la *Royal Shakespeare Company* a participar en 2004 en la ciudad de Stratford-Upon-Avon en los actos conmemorativos del aniversario del nacimiento de William Shakespeare.

“Inteligente y totalmente coherente reformulación de la obra de Shakespeare (...) El público permaneció maravillado durante dos horas y cuarto”.

Guardian Unlimited (Londres)

La ópera de cuatro cuartos, de Brecht/ Weill. Una coproducción internacional de Focus, Festival de Barcelona Grec 2002, Salamanca 2002 Ciudad Europea de Cultura, MC93 Bobigny y Teatro Cuyás. La gira internacional incluyó Francia (en diciembre de 2003 en el MC'93 de Bobigny, París, y en enero de 2004 en Le Maillon de Estrasburgo) y Alemania (Festival del Ruhr, mayo de 2004). La gira nacional incluyó estrenos dentro de la programación del Festival Grec y el Teatre Lliure en Barcelona, en Salamanca 2002 Capital Europea de la Cultura y en el Festival de Otoño de Madrid.

“Una magnífica traición (...) Hay que saludar la coherencia del trabajo de Calixto Bieito. Todos los intérpretes están perfectos”

Le Figaro

El rey Lear, de Shakespeare, coproducción del Teatre Romea con el Festival D' Estiu de Barcelona Grec 2004 - Fórum Universal de las Culturas - Barcelona 2004, Palacio de Festivales de Cantabria y Teatro Cuyás. Estrenada en el Teatre Romea dentro de la programación del Fórum Internacional de las Culturas Barcelona 2004 y con una larga gira por todo el Estado español, incluyendo el Festival de Otoño de Madrid. Entre otros premios, Ercilla 2005 al mejor espectáculo.

“Es una puesta en escena arriesgada (...) consigue convertirse en otro gran éxito de Bieito, de su personal y contemporáneo estilo de relectura de los clásicos”

El Cultural de El Mundo

Peer Gynt, de Henrik Ibsen. Una coproducción internacional del Teatre Romea, Festival Internacional de Bergen, 30 Festival de Barcelona Grec y Ayuntamiento de Viladecans, cuyo estreno mundial tuvo lugar en mayo de 2006 en el Festival Internacional de Bergen (Noruega) y representada también el Festival Ibsen de Oslo en septiembre de 2006, además de gira por España (Festival Internacional de las Artes de Castilla y León en Salamanca; Festival d'Estiu Grec de Barcelona, Festival de Otoño de Madrid y Àtrium Viladecans de Barcelona, entre otros).

"El público aplaudía como poseído tras el estreno de Peer Gynt en la versión de Calixto Bieito. En muy pocas ocasiones he visto una interpretación de Ibsen tan fiel."

Bergens Tidende (Bergen)

Plataforma, adaptación de la novela de Michel Houellebecq escrita conjuntamente con Marc Rosich. Coproducción internacional de Teatre Romea, Ayuntamiento de Viladecans y el Festival Internacional de Edimburgo cuyo estreno mundial, en castellano, tuvo lugar en el Festival de Edimburgo 2006, y cuya gira incluyó funciones en el IKOS Festival en Brescia (Italia) en mayo de 2007 y en el Festival de Helsinki en agosto de 2007. Entre otros galardones obtuvo Premio Butaca de Teatro y Cine de Cataluña al mejor espectáculo y mejor director y Premio a la mejor dirección de la Crítica Teatral de Barcelona.

"Uno de los mejores montajes de un Calixto Bieito que tiende a la depuración"

ABC

Tirant lo blanc, adaptación llevada a cabo por él mismo junto al dramaturgo Marc Rosich de la novela de Joanot Martorell, con música original de Carles Santos, estrenada en catalán en Alemania (en el teatro Hebbel am Uffer de Berlín y en el Schauspielhaus de Frankfurt) con motivo de la Feria del libro de Frankfurt 2007. Estrenado también en el Festival Internacional Cervantino en Guanajuato (México) en 2008. Entre otros, Premio de la Crítica Teatral de Barcelona a la Mejor Dramaturgia y espectáculo con ocho candidaturas en la XII edición de los Premios Max de 2009.

"Teatre Romea y Calixto Bieito encumbran el exceso como una de las bellas artes en su imponente versión de Tirant lo Blanc"

A.M. El periódico de la capital (Guanajuato)

La labor de Bieito también es muy aplaudida en el **círculo operístico internacional** para el cual ha firmado la dirección escénica de títulos como *Carmen*, de Bizet; *Un ballo in maschera*, de Verdi (2000 - 2001) o *Don Giovanni*, de Mozart (2001) para los grandes teatros de ópera del Reino Unido, Dinamarca, Alemania, Irlanda, Holanda, Bélgica, Suiza e Italia. En 2007 ha estrenado en la Ópera de Stuttgart *Jenufa* y *La Fanciulla del West* y en Friburgo *Elektra*, de Strauss. En 2008 ha estrenado su primer Wagner, *El holandés errante*, en Stuttgart. Sus puestas en escena se han repuesto en diferentes ocasiones y producciones como *Macbeth*, *El rapte del serrall* o *Madam Butterfly* se mantienen en la temporada 2007 - 2008 en el repertorio de los teatros de ópera de Frankfurt o Berlín. En febrero de 2009 ha estrenado la ópera *Lulú*, de Alban Berg, para el Teatro de Basilea (Suiza). En abril de 2009 ha estrenado su primera ópera clasicista *Armida* de Gluck para Komische Oper de Berlín.

Paralelamente a su actividad escénica, Bieito es invitado habitualmente a impartir clases magistrales y cursos en prestigiosas escuelas y universidades del Reino Unido, Alemania y España. En 2004 fue invitado junto a miembros de la Compañía Romea a participar en los actos conmemorativos del aniversario del nacimiento de Shakespeare organizados por la Royal Shakespeare Company y en noviembre de 2007 impartió por segunda vez un curso magistral sobre dramaturgia para la ópera en la *Universität der Künste* de Berlín.

Sus proyectos más inmediatos incluyen la dirección de la Compañía del Teatre Romea en *Don Carlos*, de Schiller, que se estrenará en el Festival Schiller en Mannheim (Alemania) en junio de 2009 y posteriormente en España en el Grec 09 Festival de Barcelona y en la temporada 2009 - 10 en el Centro Dramático Nacional de Madrid.

ADAN KOVACSICS

Traductor

Adan Kovacsics (Santiago de Chile, 1953) estudió filología románica, filología inglesa y filosofía en Viena (Austria), donde se doctoró. Reside desde 1980 en España y se dedica fundamentalmente a la traducción literaria. Ha sido premiado por el gobierno austríaco y por la Academia de las Ciencias húngara. También ha recibido el VII Premio de Traducción Ángel Crespo 2004 (Barcelona) y el II Premio Imre Kertész 2007.

Ha traducido a clásicos alemanes de los siglos XIX y XX (como Goethe o Kafka) y filosofía (Benjamin, Adorno, Löwith, Jaspers, Gadamer). Su labor de traducción se ha centrado también en obras de autores austríacos y húngaros: Karl Kraus, Peter Alternberg, Hugo von Hofmannsthal, Stefan Zweig, Joseph Roth, Elias Canetti, Paul Celan, Jean Améry, Ingeborg Bachmann, Ilse Aichinger, Hans Lebert, así como Károly Pap, Péter Nádas, Péter Esterházy, Ádám Bodor, György Konrád y, en particular, Imre Kertész, de quien ha traducido diez obras. Ha dado asimismo numerosas conferencias y ha publicado diversos ensayos y artículos sobre temas relacionados con las literaturas austríaca y húngara, así como sobre la elaboración literaria del Holocausto. Ha escrito un libro titulado *Guerra y lenguaje*, publicado en 2007 por la editorial Acantilado. También es profesor de los cursos de postgrado de traducción literaria (alemán-castellano) de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona) y del seminario de traducción (húngaro-castellano) de la Casa del Traductor Húngara (Balatonfüred).

MARC ROSICH

Dramaturgo

Licenciado en Periodismo y Traducción e Interpretación en inglés y árabe. Dramaturgo, director, actor y traductor literario de varias editoriales, se formó en escritura dramática en los seminarios del Obrador de la Sala Beckett de Barcelona, donde actualmente imparte cursos de iniciación a la dramaturgia.

Entre sus trabajos más recientes se encuentran las dramaturgias para la Compañía Teatre Romea que ha firmado junto con el director Calixto Bieito a partir de la obra *Don Carlos* de Friederich Schiller Schiller (2009, Nationaltheater Mannheim, Festival Grec Barcelona, CDN Madrid) y de las novelas *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell (2007, Schauspiel Frankfurt, Hebbel am Ufer Berlin) (Premio de la Crítica Barcelona a la Dramaturgia 2008, Finalista a los Premios MAX 2008, mejor adaptación) y *Plataforma* de Michel Houellebecq (2006, Festival de Edimburgo, Teatro Bellas Artes Madrid) (Finalista a los Premios MAX 2007, mejor adaptación). También ha firmado junto con Rafel Duran la versión dramática de *Mort de Dama* de Llorenç Villalonga, coproducción del Teatre Nacional de Catalunya y el Teatro Principal de Palma.

Como dramaturgo, ha estrenado las siguientes piezas: *N&N (nuria y nacho)* en la Sala Beckett 2008 con dirección de Antonio Calvo, *Enfermo Imaginario*, en el teatro Condal 2008 escrita con Pau Miró y con dirección de Antonio Calvo, *Party Line* en la Sala Beckett 2007 con dirección de Andrea Segura, *Duty Free* (finalista a los Premios MAX 2007, mejor musical) en el Teatro Talia de Valencia 2007 para Jácara Teatro (Alicante) y dirección de Antonio Calvo, *Entre Meses Variados* ensayo abierto en el Teatre Lliure 2006 con dirección de Antonio Calvo; *De Manolo a Escobar*, con dirección de Xavier Albertí, de gira desde 2006; *Surabaya*, en el Teatre Romea 2005 con dirección de Sílvia Munt, obra finalista al Premio Fundación Romea 2004; *Copi i Ocaña, al purgatori* en el Teatre Tantarantana 2004 y *Club Capitol* 2005 con dirección de Julio Álvarez y *UNHAPPY MEALS*, en el teatro Malic 2002 con dirección del mismo autor.

En el campo de la ópera, ha escrito el libreto de la ópera de cambra *La Cuzzoni, esperpent d'una veu* con música de Agustí Charles y producción de la Staatstheater de Darmstadt (Alemania 2007), que se pudo ver en el Auditorio de Barcelona 2007 y en el Teatro Albéniz de Madrid 2008. Como encargo del mismo teatro alemán, actualmente escribe *LByron*, un

nuevo libreto para una ópera de gran formato también con música de Agustí Charles y con estreno previsto en el 2010.

En el campo de la dirección escénica de espectáculos musicales, ha firmado los conciertos para niños *Pierrot a la lluna* y *Va de banda*, para el servicio educativo del Auditorio de Barcelona. Es cofundador de la compañía de ópera de cambra La trattoria lírica, con la cual ha colaborado anualmente en el Festival de Ópera de Bolsillo y Nuevas Creaciones, firmando la dramaturgia y la dirección de los espectáculos líricos siguientes: *ALMA* 2007, a partir de la figura de Alma Mahler; *Últimes cançons*, 2006 a partir de Lieder de Mahler, *Don Giovanni* de Mozart 2005 para el titiritero Pepe Ota y *Il geloso Schernito* de Pergolesi 2003, juntamente con Albert Tola.

Como traductor literario, ha trabajado para las editoriales Empúries, Edicions 62, Destino y Alba Editorial, entre otras. Además ha firmado, entre otras, la traducción de las piezas siguientes: *A qui li pugui interessar* de Daniel Keene (Tantarantana, 2008), *L'amant* de Harold Pinter (Festival Lola Esparreguera, 2008), *Rosencrantz i Guildenstern són morts* de Tom Stoppard (Festival Shakespeare / Sala Beckett 2006), *Estricta vigilància* de Jean Genet (Tantarantana 2005), *Cruel i tendre* de Martin Crimp (Sala Beckett 2005), *Un balanç delicat* de Edward Albee (Teatre Romea 2005), *Copenhaguen* de Michael Frayn (Semana de la Ciencia UPF 2003).

Como actor ha trabajado en los montajes *La màquina de parlar* de Victoria Szpunberg (Sala Beckett, 2007) y *De Manolo a Escobar* (gira nacional, 2006-2009). Es miembro fundador del Teatre Obligatori, empresa dedicada a la producción de espectáculos infantiles, teatro de texto y ópera de bolsillo.

REBECCA RINGST*Diseño de escenografía*

Rebecca Ringst nació en Berlín y fue graduada en el 2003, estudió Escenografía y Diseño de Vestuario en Hochschule für Bildende Künste Dresden. En el Theater am Ufer Berlin, realizó sus primeras escenografías y vestuarios para el coreógrafo y director Howard Katz. Tras obtener una beca por el Centro de Arte Europeo Hellerau en Dresden, Rebecca Ringst surgió notablemente a través del teatro basado en el video arte. Después de estudiar electrónica y video arte en la Escuela Superior de Diseño de Barcelona, estuvo trabajando como asistente del diseñador Alfons Flores. Empezó a colaborar con Calixto Bieito, trabajando como video artista en *El rapto del Serrallo* en la Komische Oper de Berlín, *Macbeth* en Frankfurt y *Peer Gynt* en Bergen (Noruega). Para el director de teatro y ópera Andrea Moses diseñó el vestuario de *Schönheitsfalle* en el Staatstheater de Brunswick (Alemania), como también el vestuario de *Der Drache* en el Theater Erlangen (Alemania) en 2007. En el 2008 trabajó por segunda vez como escenógrafa para Calixto Bieito en el montaje teatral *Brand* de Ibsen en el Teatro Nacional de Oslo, también diseñó la escenografía para la ópera de Massenet *Werther* dirigida por Elisabeth Stöppler en el Theater Oldenburg (Alemania), y en la temporada 2008/09, la escenografía de *Armida* dirigida por Calixto Bieito.

INGO KRÜGLER

Diseño de vestuario

Ingo Krügler estudiaba diseño de moda en Londres, Berlín, se graduó en el prestigioso Central Saint Martins College of Arts and Design. Después ganó su primera experiencia profesional en la industria de moda trabajando con Jean-Paul Gaultier y John Galliano en París. Poco después se mudó a Viena donde trabajaba como asistente en todos los mejores teatros. También diseñó el vestuario para la Opera Bastille en París, la Opera de Munich y el Festival de Salzburgo. Trabajó con varios directores teatrales como por ejemplo: Michael Haneke, Robert Carsen, David Alden, David Pountney, Thomas Langhoff, Christine Mielitz, Stefan Herheim, Harry Kupfer y Gottfried Pilz. Diseñó el vestuario para varias producciones teatrales dirigidas por Tim Kramer (entre otros: *Nora*, *Las alegres comadres de Windsor*, *La comedia de las equivocaciones*, *El jarrón roto*, *The End of the Beginning*, *Hamlet*) en Viena, St. Pölten y St. Gallen; también diseñaba para los musicales dirigidos por Joseph E. Köpplinger (entre otros: *Evita*, *Jesus Christ Superstar*, *Blood Brothers* y *The Rocky Horror Picture Show*). Desde entonces trabaja en todos los géneros de teatro y ópera (por ejemplo: *Las bodas de Figaro*, dirección: Tatyana Gürbaca, para la Opera Novosibirsk, *Irma La Douce*, dirección: Peter Wohldorf y *Jenufa* dirección: Calixto Bieito, para la Staatsoper de Stuttgart). En la temporada 2007/2008 diseñó el vestuario para la ópera de Verdi *Un ballo in maschera*, dirección Freo Majer, Augsburg Theater así como para *Brand* de Ibsen (dirección de Calixto Bieito para el National Theater de Oslo, en coproducción con el Festival de Bergen-Noruega). En 2008 diseñó el vestuario para la ópera de Massenet *Werther* en el Oldenburg Theater dirección: Elisabeth Stöppler, así como para *El hombre de La Mancha*, dirección: Joan A. Rechi en el teatro de Friburgo (Alemania). Finalmente diseñó el vestuario para *Lulú* dirigida por Calixto Bieito en el Teatro de Basilea. En la Komische Oper de Berlín en la temporada 2008/2009 diseñó el vestuario para *Armida* dirigida también por Calixto Bieito.

JUAN CARLOS MARTEL

Adjunto a la dirección

Juan Carlos Martel Bayod (Barcelona, 1976). En 1995 ingresa en ESADE y en 1999 en el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, licenciándose en 2003 en Arte Dramático en la especialidad de Interpretación. En 2002 le concedieron una beca para estudiar en la Scuola Europea per l'Arte dell'Attore en Pisa. En 2004 le concedieron otra beca para finalizar su formación en el Rose Bruford College de Londres. En 2005 participa en las clases de dramaturgia en el Obrador Internacional de la sala Beckett realizados por José Sanchis Sinisterra y Martin Crimp. Durante el mismo año fue elegido para formar parte del Proyecto Bilbao Arriaga Teatra dirigido por Lluís Pasqual. En 2008 viaja a Buenos Aires donde participa en diferentes procesos de creación con Alejandro Tantanian, Rafael Spregelburg o Gabriela Izcovich. Ha sido ayudante de dirección de Lluís Pasqual (*La Casa de Bernarda Alba*, *Hamlet*, *La Tempestad*), Carme Portaceli (*Cantos de amor, furor y lágrimas*, *Ante la jubilación*, *Aguantando la vela*, *La ventana cerrada*) y Toni Casares (*La Plaza del Diamant*, *Valentina*) entre otros.

Como director de escena

2009 - *El Pont de Laurent* van Wetter. Teatre Tantarantana.
2009 - *Camp de batalla* de Matéi Visniec. Nau Ivanow.
2009 - *Set nenes jueves* de Caryl Churchill. Nau Ivanow.
2008 - *El lleig de Marius* von Mayenburg. Sala Trono - Teatre Tantarantana.
2008 - *Només sexe* de Daniela Feixas. Teatre Gaudí Barcelona.
2007 - *Passi el que passi saludeu* inauguración del II Obrador Internacional d'Estiu.
2007 - *God is a dj* de Falk Richter. Nau Ivanow. Festival Grec de Barcelona.
2007 - *L'olor sota la pell* de Marta Buchaca. Sala Beckett.
2006 - *Push up* de Roland Schimmelpfennig. Sala Beckett.
2005 - *Atemptats contra la seva vida* de Martin Crimp. Sala Beckett.

Como ayudante del director

2009 - *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca. Dir: Lluís Pasqual
Teatre Nacional de Catalunya - Teatro Español de Madrid - Piccolo Teatro
2008 - *Cants d'amor, furor i llàgrimes* de Torquato Tasso. Dir: Carme Portaceli
Palau de la Música Catalana - Festival Grec de Barcelona
2008 - *Ante la jubilación* de Thomas Bernhard. Dir: Carme Portaceli
Centro Dramático Nacional
2007 - *La plaça del Diamant* de Mercè Rodorera. Dir: Toni Casares
Teatre Nacional de Catalunya
2007 - *Hamlet: el dia dels assassinats* de B.M.Koltès. Dir: Paco Azorín
Festival Sta. Susana
2007 - *Un lloc conegut* de Daniela Feixas. Dir: Carme Portaceli
Sala Muntaner
2006 - *Ya van 30!* de Jordi Silva. Dir: Àngel Llàcer
Teatro Bellas Artes de Madrid
2006 - *Valentina* de Carles Soldevila. Dir: Toni Casares

- Teatre Nacional de Catalunya
- 2006 - *La Finestra Tancada* de Agustí Vila. Dir: Carme Portaceli
Teatre Lliure
2005/06 - *Hamlet* de W. Shakespeare. Dir.: Lluís Pasqual
Teatro Arriaga de Bilbao.
- 2005/06 - *La Tempestad* de W. Shakespeare. Dir.: Lluís Pasqual
Teatro Arriaga de Bilbao
- 2005 - *La Màgia dels Ki-Kids* de Àngel Llàcer. Dir: Àngel Llàcer
Teatre Condal
- 2005 - *Tenim un problema* de Frank Vickery. Dir: Àngel Llàcer
Villarroel Teatre
- 2005 - *Aguantando la Vela* de Fabrice Melquiot. Dir: Carme Portaceli
Círculo de Bellas Artes - Festival de Otoño de Madrid
- 2004 - *Ja en tinc 30!* de Jordi Silva. Dir: Àngel Llàcer
Teatre Condal
- 2002 - *El somni d'una nit d'estiu* de W. Shakespeare. Dir.: Àngel Llàcer
Teatre Borràs - Teatre Principal

TEATRE ROMEA - INFORMACIÓN GENERAL

HORARIO

De martes a viernes: 21 h

Sábados: 18.30 i 22 h

Domingos: 18.30 h

Temporada de verano: julio y agosto, de martes a viernes 21.30 h

Funciones especiales para centros educativos: martes 17 h

ACCESO AL TEATRE ROMEA

FGC Catalunya, Metro Liceo L3, Autobús líneas 5, 9, 12, RENFE Catalunya

Párking Plaça de la Gardunya, C. Hospital, 25-29

ATENCIÓN AL PÚBLICO

Servicio de cafetería con acceso directo desde el vestíbulo del teatro.

Atención especial y acceso para discapacitados, Tel. 93 301 55 04

VENTA DE ENTRADAS

Taquilles del Teatre Romea, T. 93 301 55 04

De martes a domingo a partir de les 16.30 h y hasta la hora de inicio del espectáculo.

Tel-entrada 902 10 12 12 (24 h) y oficinas de Caixa Catalunya (de 8 a 14.30 h)

www.telentrada.com

PROMENTRADA

Central de reservas del Grupo Focus. Promociones especiales para grupos

Departamento de promociones

Ventajas teatrales para empleados, salidas teatrales en grupo, funciones especiales, ticket regalo, campañas promocionales...

Información y reservas: T. 93 309 70 04 / info@promentrada.es

ROMEA CON LOS CENTROS EDUCATIVOS

Atención y reservas 93 309 22 68 (de lunes a viernes, De 9 a 19h, excepto festivos)

centresenyament@teatreromea.com

Dossiers pedagógicos: www.teatreromea.com

SERVICIO DE ALQUILER DEL TEATRO

Alquiler del teatro para celebraciones culturales, empresariales, sociales, etc.

Albert Bonany - abonany@focus.cat // T. +34 93 309 75 38

ROMEA EN GIRA

Distribución Romea en gira por Catalunya y el Estado español

Jordi Rebarter - jrebarter@focus.es // Elisabet Torrejón - etorrejon@focus.es

T. +34 93 309 75 38

RELACIONES INTERNACIONALES

Lidia Giménez - international@focus.es / lgimenez@focus.es // T. +34 93 309 75 38

FUNDACIÓN ROMEA

Fundación Romea para las Artes Escénicas

T. +34 93 318 79 84 / info@fundaciromea.com / www.fundaciromea.com

DEPARTAMENTO DE PRENSA TEATRE ROMEA

premsa@focus.cat T. +34 93 309 75 38

TEATREROMEA.COM

Consulten las diferentes secciones de nuestra web, donde encontrarán información de la programación teatral 2008-2009, teatro, giras en curso y servicio de prensa.

CALIXTOBIEITO.COM

Un espacio dedicado al Director artístico

Biografía, producciones, artículos y noticias de prensa, imágenes y fotografías.

GRUP FOCUS.CAT

Web corporativa del Grupo Focus, información de todas las áreas de trabajo.

Especial atención en SALA DE PREMSA, donde se localizaran los dossiers, comunicados, notas de prensa e imágenes y fotografías.